



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 14 November 2006 — No. 57

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.03 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mrs. Courchesne, Minister of Employment and Social Solidarity, moved, –That Bill 30, An Act to amend the Supplemental Pension Plans Act, particularly with respect to the funding and administration of pension plans, do now pass in principle.

And debate arising;

At 12.00 o'clock p.m., Mrs. Leblanc, Second Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

14 November 2006

The proceedings resumed at 2.05 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

45 An Act to amend various legislative provisions concerning health

The motion was carried.

Mr. Corbeil, Minister of Natural Resources and Wildlife, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

52 An Act respecting the implementation of the Québec Energy Strategy and amending various legislative provisions

The motion was carried.

Mr. Bergman, Minister of Revenue, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

47 An Act to amend the Act respecting the enterprise registrar and other legislative provisions

The motion was carried.

14 November 2006

Mr. Lessard, Minister of Labour, moved that leave be granted to introduce the following Bills:

- 40 An Act to amend the Act respecting industrial accidents and occupational diseases and the Workers' Compensation Act

The motion was carried.

- 51 An Act to amend the Labour Code and other legislative provisions

The motion was carried.

Presenting Papers

Mr. Dupuis, Minister of Public Security, tabled the following:

The annual management report of the École nationale de police du Québec for the fiscal year ended 30 June 2006.

(Sessional Paper No. 635-20061114)

Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister of International Relations, tabled the following:

An update to the explanatory note concerning the Kyoto Protocol to the United Nations Framework Convention on Climate Change.

(Sessional Paper No. 636-20061114)

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The annual report of Urgences-santé for the fiscal year ended 31 March 2006;

(Sessional Paper No. 637-20061114)

14 November 2006

The 2005-2006 annual reports on the implementation of the complaints examination procedure and the improvement of the quality of services of the following health and social services agencies:

- Capitale-Nationale;
(Sessional Paper No. 638-20061114)
- Gaspésie–Îles-de-la-Madeleine;
(Sessional Paper No. 639-20061114)
- Mauricie et Centre-du-Québec.
(Sessional Paper No. 640-20061114)

The annual management reports, for the fiscal year ended 31 March 2006, of the following health and social services agencies:

- Gaspésie–Îles-de-la-Madeleine;
(Sessional Paper No. 641-20061114)
- Estrie;
(Sessional Paper No. 642-20061114)
- Mauricie et Centre-du-Québec.
(Sessional Paper No. 643-20061114)

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved:

THAT, pursuant to section 392 of the *Act respecting health services and social services*, the 2005-2006 annual management reports of the Gaspésie–Îles-de-la-Madeleine, Estrie and Mauricie et Centre-du-Québec health and social services agencies be referred to the Committee on Social Affairs for consideration;

The Minister of Health and Social Services shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

This motion was carried.

Mr. Bergman, Minister of Revenue, tabled the following:

14 November 2006

The annual survey activities report for 2005-2006 of Revenue Québec, as well as the opinion of the Commission d'accès à l'information;

(Sessional Paper No. 644-20061114)

The three-year surveys plan for 2006-2009 of Revenue Québec, as well as the opinion of the Commission d'accès à l'information.

(Sessional Paper No. 645-20061114)

Mr. President tabled the following:

Copy of the notice of motion by Mr. Valois (Joliette) which will be placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 15 November 2006, under Business Standing in the Name of Members in Opposition.

(Sessional Paper No. 646-20061114)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Cousineau (Bertrand) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the establishment of a controlled harvesting zone on the Ouareau forest territory, and signed by 587 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 647-20061114)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Boisclair, Leader of the Official Opposition, tabled the following:

14 November 2006

A table entitled "Loi sur l'équilibre budgétaire – Révision de l'excédent (déficit) cumulé établi par le gouvernement au 31 mars 2006 (en millions de dollars)", taken from the "Rapport spécial à l'Assemblée nationale concernant la vérification des états financiers consolidés du gouvernement du Québec pour l'année financière terminée le 31 mars 2006", prepared by the Auditor General of Québec.

(Sessional Paper No. 648-20061114)

At the request of Mr. President, Mr. Boisclair, Leader of the Official Opposition, withdrew certain words deemed unparliamentary.

At the request of Mr. President, Mr. Audet, Minister of Finance, withdrew certain words deemed unparliamentary.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve) tabled the following:

A document entitled "Données de surveillance des infections à Clostridium difficile dans les centres hospitaliers au Québec - Bulletin n° 6, octobre 2006".

(Sessional Paper No. 649-20061114)

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Jérôme-Forget, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, and Mr. Simard (Richelieu) jointly moved:

THAT the National Assembly congratulate the awardwinners of the 21st edition of the Prix d'excellence de l'administration publique, as well as the recipient of the Prix Hommage, Mrs. Pauline Champoux-Lesage.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

14 November 2006

Notices of Proceedings in Committees

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Culture, to give clause-by-clause consideration to Bill 39, An Act to proclaim Black History Month.

Mr. Gendron, Third Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Public Administration shall hold a public meeting to hear the Deputy Minister of Labour on her annual management report for 2005-2006 and a deliberative meeting to further discuss this hearing;
- the Committee on Social Affairs shall examine annual reports and, for this purpose, hear the Lanaudière Health and Social Services Agency;
- the Committee on Education shall hold a public meeting to hear the head officers of the Université du Québec in Trois-Rivières and a deliberative meeting to make a progress report on this hearing.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. Gendron, Third Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 15 November 2006, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mr. Valois (Joliette).

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly take note of the Québec Premier's capitulation before the Conservative Government.

14 November 2006

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

The Assembly continued the debate on the motion by Mrs. Courchesne, Minister of Employment and Social Solidarity, —That Bill 30, An Act to amend the Supplemental Pension Plans Act, particularly with respect to the funding and administration of pension plans, do now pass in principle.

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 30 was accordingly passed in principle.

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, moved that Bill 30 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Social Affairs.

The motion was carried.

Government Motions

The Assembly held the debate on the motion arising out of the tabling by Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister of International Relations, on 7 June 2006, of the Convention on International Interests in Mobile Equipment and the Protocol to the Convention on International Interests in Mobile Equipment on Matters Specific to Aircraft Equipment, signed at Cape Town (South Africa) on 16 November 2001.

This motion reads as follows:

THAT, pursuant to section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, the National Assembly approve the Convention on International Interests in Mobile Equipment and the Protocol to the Convention on International Interests in Mobile Equipment on Matters Specific to Aircraft Equipment, signed at Cape Town (South Africa) on 16 November 2001.

14 November 2006

Following a meeting with the House leaders, Mr. Gendron, Third Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the debate on this motion: 10 minutes shall be set aside for the independent Members; the two parliamentary groups will share equally the rest of the time allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group may be added to that of the other group, while any time not used by the independent Members will be redistributed equally among the two parliamentary groups, it having been agreed that this apportionment may not be carried out before the time allotted to both parliamentary groups has entirely expired; and individual addresses shall not be limited.

A debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried. Accordingly, this commitment was approved.

At 5.00 o'clock p.m., at the request of Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, Mr. Cusano, First Vice-President, suspended the proceedings until 6.00 o'clock p.m.

Debates Upon Adjournment

At 6.00 o'clock p.m., the Assembly held two debates upon adjournment:

- the first, on a question by Mr. Legault (Rousseau) to Mr. Audet, Minister of Finance, about Québec's deficit;
- the second, on a question by Mr. Pinard (Saint-Maurice) to Mr. Després, Minister of Transport, about highway safety in Québec.

14 November 2006

At 6.26 o'clock p.m., Mr. Cusano, First Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 15 November 2006, at 10.00 o'clock a.m.

MICHEL BISSONNET

President